

**¡BIENVENIDOS/WELCOME!**  
**August 14, 2022/14 de agosto de 2022**  
**11:00 AM**



***Casa Emanu-El United Methodist Church***  
***9998 Ferguson Road***  
***Dallas, TX 75228***  
***(214)321-6483 Church***  
***(512) 922-8815 Pastor's Cell***  
**[www.casaemanueldallas.org](http://www.casaemanueldallas.org)**

**BIENVENIDA/WELCOME:**

Rev. Paul Barton

**PRELUDIO/PRELUDE:**

Ryan Lake

**OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA:**

*At the beginning of a new school year, O God of wisdom, we offer thanks and praise for the gift of new beginnings and the opportunity to learn and to wonder. We pray for teachers, students, and staff that this year might be rewarding for all. Be with us as we face the challenge of new tasks, the fear of failure, the expectations of parents, friends, and self. In our learning and our teaching, may we grow in service to others and in love for your world, through Jesus Christ our Savior. Amen.*

*Al comienzo de un nuevo año escolar, oh Dios de sabiduría, ofrecemos gracias y alabanzas por el regalo de nuevos comienzos y la oportunidad de aprender y maravillarnos. Oramos por los maestros, estudiantes y personal para que este año sea gratificante para todos. Acompañenos mientras enfrentamos el desafío de nuevas tareas, el miedo al fracaso, las expectativas de los padres, amigos y de nosotros mismos. En nuestro aprendizaje y nuestra enseñanza, que podamos crecer en el servicio a los demás y en el amor por tu mundo, a través de Jesucristo nuestro Salvador. Amén.*

**HIMNO DE APERTURA/OPENING UMH 383/MVPC 208:**

"This Is a Day of New Beginnings/Nuevos comienzos trae el día"

1. This is a day of new beginnings,  
time to remember, and move on,  
time to believe what love is bringing,  
laying to rest the pain that's gone.
2. For by the life and death of Jesus,  
love's mighty Spirit, now as then,  
can make for us a world of difference  
as faith and hope are born again.
3. Quedan atrás ya los problemas, con su  
angustia y dolor; el Santo Espíritu nos consuela  
dando esperanza, fe y amor
4. Otro principio y otra vida de una  
nueva creación; nuevos comienzos trae  
este día; todo hace nuevo nuestro Dios

## LECTURA DEL ANTIGUO TESTAMENTO/OLD TESTAMENT

### READING:

Isaiah/Isaias 58:5-9

5 Is this the kind of fast I have chosen, only a day for people to humble themselves? Is it only for bowing one's head like a reed and for lying in sackcloth and ashes? Is that what you call a fast, a day acceptable to the Lord? 6 "Is not this the kind of fasting I have chosen: to loose the chains of injustice and untie the cords of the yoke, to set the oppressed free and break every yoke? 7 Is it not to share your food with the hungry and to provide the poor wanderer with shelter—when you see the naked, to clothe them, and not to turn away from your own flesh and blood? 8 Then your light will break forth like the dawn, and your healing will quickly appear; then your righteousness will go before you, and the glory of the Lord will be your rear guard. 9 Then you will call, and the Lord will answer; you will cry for help, and he will say: Here am I.

5 ¿Acaso el ayuno que he escogido es solo un día para que el hombre se mortifique? ¿Y solo para que incline la cabeza como un junco, haga duelo y se cubra de ceniza? ¿A eso llaman ustedes día de ayuno y el día aceptable al Señor? 6 »El ayuno que he escogido, ¿no es más bien romper las cadenas de injusticia y desatar las correas del yugo, poner en libertad a los oprimidos y romper toda atadura? 7 ¿No es acaso el ayuno compartir tu pan con el hambriento y dar refugio a los pobres sin techo, vestir al desnudo y no dejar de lado a tus semejantes? 8 Si así procedes, tu luz despuntará como la aurora, y al instante llegará tu sanidad; tu justicia te abrirá el camino, y la gloria del Señor te seguirá. 9 Llamarás, y el Señor responderá; pedirás ayuda, y él dirá: "¡Aquí estoy!"

### HIMNO/HYMN UMH 593/MVPC 289:

"Here I am Lord/Heme aquí"

1. I, the Lord of sea and sky, I have heard My people cry.  
All who dwell in dark and sin, my hand will save.  
I who made the stars of night, I will make their darkness bright.  
Who will bear My light to them? Whom shall I send?

(Refrain:) Here I am Lord, Is it I Lord?  
I have heard You calling in the night.  
I will go Lord, if You lead me.  
I will hold Your people in my heart

3. Dios del aire y del calor, tiernamente acogeré  
al lisiado y al pobre. Les sanaré.  
Pan y agua les daré y su hambre saciaré.  
Vida en mi encontrarán. Oh, ¿quién irá?

(Coro) Heme aquí, Dios. ¿Tú me llamas?  
En la noche escuché tu voz. Con tu guía  
y tu apoyo, sostendré a tu pueblo con amor.

**BLESSING OF THE SCHOOL SUPPLIES/BENDICIÓN DE LOS  
ÚTILES ESCOLARES:**

Rev. Paul Barton

**LA OFRENDA/THE OFFERING:**

Rev. Paul Barton

**OFRENDA MUSICAL/MUSICAL OFFERING:**

“Lord, Here Am I”

Ryan Lake

**PRAYER FOR NEW SCHOOL YEAR / ORACIÓN PARA EL NUEVO  
AÑO ESCOLAR:**

(Loving God, we come before you with prayers on our hearts. As we begin this new chapter, give us your grace and your peace for whatever this new school year may bring. / Amado Dios, venimos ante ti con oraciones en nuestros corazones. Al comenzar este nuevo capítulo, danos tu gracia y tu paz por lo que sea que este nuevo año escolar pueda traer.)

God, we give you thanks for all our children—for their playfulness, for their curiosity and for their joyful spirits. As they go beyond the boundaries of home, we pray that they will find strong and true friendships. We pray especially for those called to lead and care for them. O God, grant that our children and the adults who minister with them might grow in your love. Lord, in your mercy...

**ALL: *Hear our prayer.***

Dios, oramos por todos los jóvenes, por la forma en que ponen a prueba los límites y cuestionan la autoridad. Oramos que continuarán desarrollando y usando los dones que les has dado. Oramos por los llamados a enseñar, dirigir, entrenar y orientar a nuestros jóvenes. Concede tu sabiduría y espíritu generoso a estos jóvenes y adultos a medida que se comprometen a crecer en fidelidad y sabiduría en este mundo complejo. Señor, en tu misericordia...

**TODOS: *Escucha nuestra oración.***

We pray for all college students, for the questions they are facing about their future. We pray for those called to lead and care for them—for professors, counselors, administrators, and advisors. Nurture all students and leaders, O God, in communities of fellowship and protect them from isolation and loneliness. Grant your courage to these young adults and adults as they engage in critical learning and discovery for the stewardship of our world. Lord, in your mercy...

**ALL: *Hear our prayer.***

Oremos por todos los que enseñan y dirigen, oh Dios. Inspíralos con creatividad y compromiso. Dar energía para seguir enseñando y sacando lo mejor de sus alumnos. Ayúdanos a apreciar sus esfuerzos y tratarlos con respeto. Proporcionar oportunidades para su refrigerio y renovación. Señor, ben tu misericordia...

**TODOS: *Escucha nuestra oración.***

We pray for all adults as they try to live faithful lives in their homes and in their workplaces. We pray for all who are parents, stepparents, guardians, caregivers, and grandparents of children, youth, and young adults. Help them to find the time to sit and listen to their young people. Give them hearts and minds filled with patience, understanding and wisdom. O God, enable them to share your wisdom and love in word and by example. Lord, in your mercy...

**ALL: *Hear our prayer***

Oremos por todos los adultos que tratan de vivir vidas fieles en sus hogares y lugares de trabajo. Oremos por todos los que son padres, padrastros, tutores, cuidadores y abuelos de niños, jóvenes y adultos jóvenes. Ayúdalos a encontrar el tiempo para sentarse y escuchar a sus jóvenes. Dale corazones y mentes llenas de paciencia, comprensión y sabiduría. Oh Dios, permíteles compartir tu sabiduría y amor de palabra y con el ejemplo. Señor, en tu misericordia...

**TODOS: *Escucha nuestra oración.***

**LA ORACIÓN DEL PADRE NUESTRO/THE LORD'S PRAYER:**

***Our father, who art in heaven, hallowed by thy name. Thy kingdom come; thy will be done in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we***

***forgive those who have trespassed against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power, and the glory, forever and ever. AMEN.***

***Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación, más líbranos del mal, porque tuyo es el reino, y el poder, y la Gloria por los siglos de los siglos. AMÉN.***

**INTERLUDIO/INTERLUDE:**

Ryan Lake

**LECTURA DEL EVANGELIO/GOSPEL:** Matthew/Mateo 5:13-16  
13 “You are the salt of the earth. But if the salt loses its saltiness, how can it be made salty again? It is no longer good for anything, except to be thrown out and trampled underfoot. 14 “You are the light of the world. A town built on a hill cannot be hidden. 15 Neither do people light a lamp and put it under a bowl. Instead they put it on its stand, and it gives light to everyone in the house. 16 In the same way, let your light shine before others, that they may see your good deeds and glorify your Father in heaven.

13 »Ustedes son la sal de la tierra. Pero, si la sal se vuelve insípida, ¿cómo recobrará su sabor? Ya no sirve para nada, sino para que la gente la deseche y la pisotee. 14 »Ustedes son la luz del mundo. Una ciudad en lo alto de una colina no puede esconderse. 15 Ni se enciende una lámpara para cubrirla con un cajón. Por el contrario, se pone en la repisa para que alumbre a todos los que están en la casa. 16 Hagan brillar su luz delante de todos, para que ellos puedan ver las buenas obras de ustedes y alaben al Padre que está en el cielo.

**SERMON/SERMÓN:**

Rev. Paul Barton

**HIMNO DE CLAUSURA /CLOSING HYMN UMH 467/HM 132:  
"Brilla en Mí/Shine, Jesus, Shine"**

1. Oh, Jesús, brilla en mi vida  
Ilumina nuestro camino  
Que Tu luz guíe nuestros pasos  
Como el sol ilumina la tierra  
Brilla en mí, brilla en mí.

(Coro:) Brilla Jesús  
Llénanos de Tu amor y gracia  
Llena de paz  
Nuestro corazón  
Consolador  
Llénanos de poder y gloria  
Recibe hoy  
Nuestra adoración

2. Hoy venimos a Tu presencia  
De tinieblas a luz nos llamas  
Con Tu sangre nos has rescatado  
Nuestra deuda en la cruz has pagado  
Brilla en mí, brilla en mí (Coro)

1. Lord, the light of Your love is shining  
In the midst of the darkness, shining  
Jesus, light of the world, shine upon us  
Set us free by the truth You now bring us, Shine on me, shine on me

(Chorus:) Shine, Jesus, shine  
Fill this land with the Father's glory  
Blaze, Spirit, blaze  
Set our hearts on fire  
Flow, river, flow  
Flood the nations with grace and mercy  
Send forth Your Word  
Lord, and let there be light

2. Lord, I come to Your awesome presence  
From the shadows into Your radiance  
By the blood I may enter Your brightness  
Search me, try me, consume all my darkness  
Shine on me, shine on me. (Chorus)

#### **ANUNCIOS/ANNOUNCEMENTS:**

**BENEDICTION/BENDICIÓN**

Rev. Paul Barton

**POSTLUDE/POSTLUDIO:**

Ryan Lake

***WORSHIP LEADERS/LIDERES DE LA ADORACIÓN:***

***Pastor: Rev. Paul Barton***

***Music director/ Director de música: Ryan Lake***

***Readers/Lectores: Abraham Escutia, Beth Barton***

*Children's Sermon/Sermon Infantil: Karen Eaker  
Ushers/Ujiera: Bernice Robledo*

*At Casa Emanu-El, we seek to follow Christ, grow in faith, and connect all through justice, service, and grace!*

*¡En Casa Emanu-El, buscamos seguir a Cristo, crecer en fe, y conectar a todos a través de la justicia, ¡el servicio y la gracia!*

[www.casaemanueldallas.org](http://www.casaemanueldallas.org)

*Like us on Facebook!*

<https://facebook.com/casaemanueldallas/>

